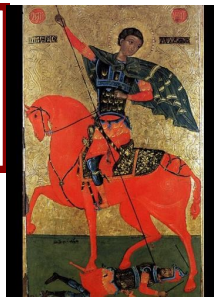


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

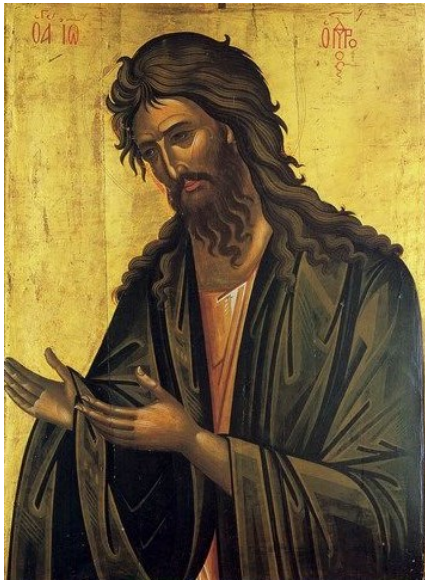


**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

**31-ша Неділя по
П'ятидесятниці**

Pentecost 31

Собор св. Іоана Хрестителя



Іоан Хреститель народився в сім'ї священика Захарії та Єлисавети, родички Пресвятої Богородиці, коли вони були у похилому віці й уже не сподівалися на потомство.

Іоан був посланий Богом, аби приготувати вибраний народ до визнання Ісуса Христа Месією. Іван же і хрестив Господа нашого Ісуса Христа у ріці Йордані.

Іоан Хреститель, якого ще називають Предтечею, своїм суворим способом життя дав добрий приклад богопосвятного життя. Він закликав людей до покаяння, кажучи: "Слідом за мною іде сильніший від мене, що Йому я недостойний, нахилившись, розв'язати ремінця Його сандалів. Я вас хрестив водою, а Він хреститиме Святим Духом" (Мк. 1, 7-8).

За відважне проповідування і напоумлення навіть самого безбожного царя Ірода Іоанові відрубали голову, яку християни дуже вшановують.

Частина його святих мощей похована у Севастії.

№. 1 7-го СІЧНЯ

2024

JANUARY 7 №. 1

Saint John The Forerunner, Prophet and Baptizer of Christ



In the Orthodox Church it is customary, on the day following the Great Feasts of the Lord and the Mother of God, to remember those saints who participated directly in the sacred event. So, on the day following the Theophany of the Lord, the Church honors the one who participated directly in the Baptism of Christ, placing his own hand upon the head of the Savior.

Saint John, the holy Forerunner and Baptist of the Lord, whom the Lord called the greatest of the prophets, concludes the history of the Old Testament and opens the era of the New Testament. The holy Prophet John bore witness to the Only-Begotten Son of God, incarnate in the flesh. Saint John was accounted worthy to baptize Him in the waters of the Jordan, and he was a witness of the Theophany of the Most Holy Trinity on the day of the Savior's Baptism.

The holy Prophet John, the son of the Priest Zachariah and Righteous Elizabeth, was related to the Lord on His mother's side. The holy Forerunner, John, was born six months before Christ. The Archangel Gabriel announced his birth in the Temple at Jerusalem, revealing to Zachariah that a son was to be born to him.

Through the prayers offered beforehand, the child was filled with the Holy Spirit. Saint John prepared himself in the wilds of the desert for his great service by a strict life, by fasting, prayer and sympathy for the fate of God's people.

At the age of thirty, he came forth preaching repentance. He appeared on the banks of the Jordan, to prepare the people by his preaching to accept the Savior of the world. In church hymnology, Saint John is called a "bright morning star," whose gleaming outshone the brilliance of all the other stars, announcing the coming dawn of the day of grace, illumined with the light of the spiritual Sun, our Lord Jesus Christ.

Having baptized the sinless Lamb of God, Saint John soon died a martyr's death, beheaded by the sword on orders of King Herod at the request of his daughter Salome.

АПОСТОЛ

3 Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 7 – 13)

Браття: А кожному з нас дана благодать у міру дару Христового.

Тому й сказано: Піднявшись на висоту, Ти полонених набрав і людям дав дари!

А те, що піднявся був, що то, як не те, що перше й зійшов був до найнижчих місць землі?

Хто зійшов був, Той саме й піднявся високо над усі небеса, щоб наповнити все.

І Він, отож, настановив одних за апостолів, одних за пророків, а тих за благовісників, а тих за пастирів та вчителів,

щоб приготувати святих на діло служби для збудування тіла Христового,

аж поки ми всі не досягнемо з'єднання віри й пізнання Сина Божого, Мужа досконалого, у міру зросту Христової повноти.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 4, в. 12 – 17)

Як довідавсь Ісус, що Івана ув'язнено, перейшов у Галілею.

І, покинувши Він Назарета, прийшов й оселився в Капернаумі приморським, на границі країн Завулонової й Нефталимової,

щоб справдилось те, що сказав був Ісая пророк, промовляючи:

Завулонова земле, і Нефталимова земле, за Йорданом при морській дорозі, Галілеє поганська!

Народ, що в темноті сидів, світло велике побачив, а тим, хто сидів у країні смертельної тіні, засяяло світло.

Із того часу Ісус розпочав проповідувати й промовляти:

Покайтеся, бо наблизилось Царство Небесне!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 4, v. 7 – 13)

Brethren: But to each one of us grace was given according to the measure of Christ's gift.

Therefore, He says:

"When He ascended on high, He led captivity captive, And gave gifts to men."

(Now this, *"He ascended"* - what does it mean but that He also first descended into the lower parts of the earth?

He who descended is also the One who ascended far above all the heavens, that He might fill all things.)

And He Himself gave some *to be* apostles, some prophets, some evangelists, and some pastors and teachers,

for the equipping of the saints for the work of ministry, for the edifying of the body of Christ,

till we all come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to a perfect man, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 4, v. 12 – 17)

Now when Jesus heard that John had been put in prison, He departed to Galilee.

And leaving Nazareth, He came and dwelt in Capernaum, which is by the sea, in the regions of Zebulon and Naphtali,
that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying:

“The land of Zebulon and the land of Naphtali,

By the way of the sea, beyond the Jordan,

Galilee of the Gentiles:

The people who sat in darkness have seen a great light,

And upon those who sat in the region and shadow of death

Light has dawned.”

From that time Jesus began to preach and to say, “Repent, for the kingdom of heaven is at hand.”



СІЧЕНЬ

- 7 31-ша Неділя по П'ятидесятниці
- 7 Собор св. Івана Хрестителя
- 10 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 14 32-га Неділя по П'ятидесятниці
- 17 Акафист до св. Димитрія
- 21 33-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Акафист до св. Андрія
- 28 34-та Неділя по П'ятидесятниці
- 31 Акафист до св. Пантелеймона

ЛЮТИЙ

- 2 Стрітєння Господнє
- 4 35-та Неділя по П'ятидесятниці
- 7 Акафист до Ісуса Христа
- 11 36-та Неділя по П'ятидесятниці
- 14 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 18 Неділя про Закхея
- 21 Акафист до Хреста
- 25 Неділя про Митаря і Фарисея
- 28 Акафист до Святого Духа

JANUARY

- Pentecost 31
- Synaxis of St. John the Baptist
- Akathist to the Theotokos
- Pentecost 32
- Akathist to St. Demetrius
- Pentecost 33
- Akathist to St. Andrew
- Pentecost 34
- Akathist to St. Panteleimon

FEBRUARY

- Meeting of Our Lord
- Pentecost 35
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 36
- Akathist to the Theotokos
- Zacchaeus Sunday
- Akathist to the Cross
- Sunday: Publican & Pharisee
- Akathist to the Holy Spirit

Інформація та події на січень - Information & activities for January

| | | |
|----|------------------------------|---------------------------------|
| 7 | Співдружжя не буде | No Fellowship |
| 9 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 14 | Співдружжя: СУМК | Fellowship: UOY |
| 16 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 21 | Співдружжя: СУК | Fellowship: U.W.A.C. |
| 23 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 28 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |
| 28 | СУК Річні Збори | U.W.A.C. Annual General Mtg |
| 30 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

| | | |
|----|------------------------------|---------------------------------|
| 4 | Комітет Співдружжя | Fellowship Committee |
| 6 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 11 | Співдружжя: СУМК | Fellowship: UOY |
| 13 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 18 | Співдружжя: СУК | Fellowship: U.W.A.C. |
| 18 | Недільної Школи не буде | No Sunday School |
| 20 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 25 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |
| 25 | Парафіяльні Річні Збори | Parish Annual Meeting |
| 27 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com